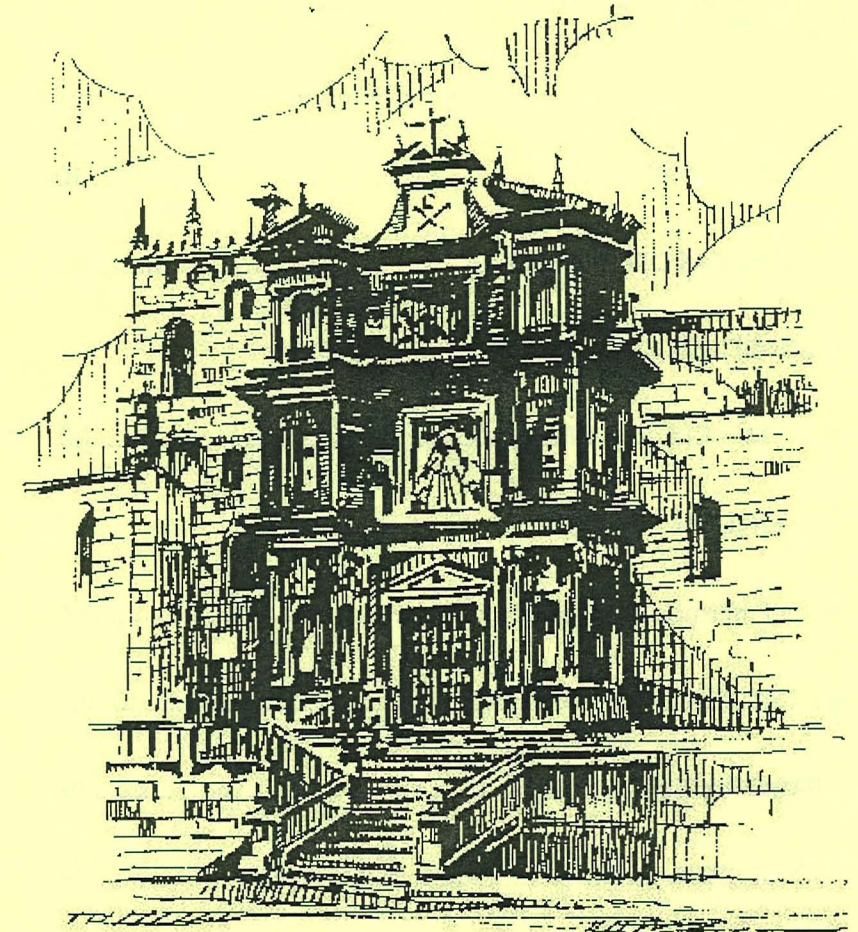
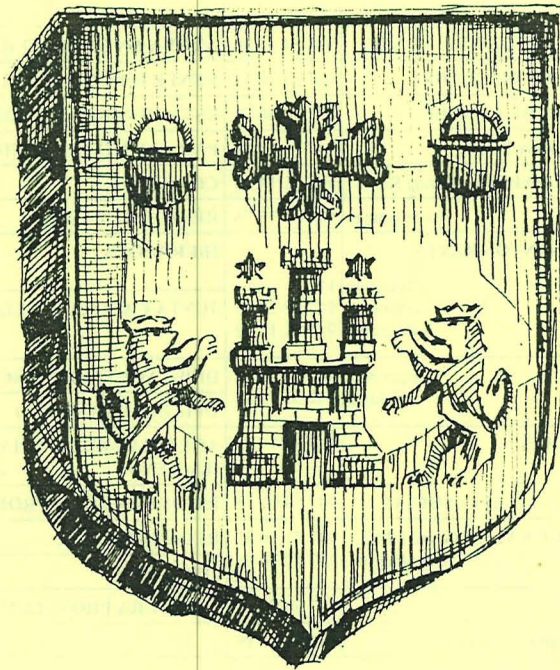


NOS INTERESA

INFORMATIVO DE GUMIEL DE IZÁN

Fecha 15.03.2007 Nº93



GUMIEL DE IZÁN

SUMARIO

EDITORIAL.....	3
CARTAS A LA REVISTA.....	4
EL PREGONERO.....	5
MEDIO AMBIENTE.....	10
CRÓNICAS DEL PUEBLO.....	12
GUMIEL EN MARCHA	
Mío Cid, Ruy Díaz (y V).....	20
EL RINCON POÉTICO	
Enfermos de soledad.....	27
LA RECETA DE LA ABUELA.....	28
PASARRATOS.....	29
ANUNCIOS.....	30

AGENDA

TELÉFONOS DE INTERÉS

AYUNTAMIENTO DE GUMIEL DE IZÁN	Fax 947 54 41 11 947 54 43 08	POLICIA NACIONAL	091 947 54 61 00 947 54 63 02
CONSULTA MÉDICA GUMIEL	947 54 41 53	d.n.i.	
FARMACIA GUMIEL	947 54 41 04	GUARDIA CIVIL	092 947 50 00 86 947 50 79 79
CEAS GUMIEL	947 52 57 24	Aranda de Duero	
COLEGIO PÚBLICO GUMIEL	947 54 40 41	BOMBEROS	080 947 50 32 00
CAJA DEL CIRCULO DE GUMIEL	947 54 41 30	AYUDA EN CARRETERA	900 12 35 05
CAJA BURGOS DE GUMIEL.	947 54 40 11	RENFE INFORMACIÓN	902 24 02 02
CAJA RURAL DE GUMIEL	947 54 40 76	ESTACIÓN DE AUTOBUSES	947 50 99 51
PARROQUIA GUMIEL	947 54 40 18	PARADA TAXIS ARANDA	947 50 13 25
CENTRO DE SALUD - Aranda Rural	947 51 14 53	CORREOS	947 50 04 78
Ambulancias	947 23 75 76	REPSOL BUTANO	947 54 65 17
HOSPITAL SANTOS REYES	urgencias 112 centralita 947 52 20 00 citaciones 947 51 15 22	IBERDROLA averías oficinas	901 20 20 20 947 50 03 50
CRUZ ROJA	urgencias 947 50 26 18 oficinas 947 51 03 13	JUNTA CASTILLA Y LEÓN forestal	947 51 08 47 947 51 27 91
AMBULANCIAS	947 51 18 36	DIPUTACIÓN PROVINCIAL	947 50 68 09
INSTITUTO NAC. SEG. SOCIAL	947 50 01 13	OFICINA DE EMPLEO	947 50 38 18
TESORERIA GRAL. SEG. SOCIAL recaudación	947 51 16 37 947 50 74 88	AGENCIA TRIBUTARIA HACIENDA centralita	947 50 71 83
TANATORIO	947 50 76 88	REGISTRO DE LA PROPIEDAD	947 50 05 80
C.E.A.S. Aranda de Duero	947 51 06 19	REGISTRO CIVIL	947 50 02 55
		JUZGADO	947 50 00 76
		JEFATURA PROV. TRÁFICO	947 50 98 33

Correo electrónico Aymto.: gumiel@terra.es y gumieldeizan@wanadoo.es
Página web sobre Gumiel de Izán: <http://perso.wanadoo.es/gumieldeizan/home>.

TIRADA.: 600 EJEMPLARES
DEPÓSITO LEGAL.: BU-61-1993
EDITA.: AYUNTAMIENTO DE GUMIEL DE IZÁN

ANUNCIOS

EN ESTE ESPACIO PODÉIS COMPRAR, VENDER Y CAMBIAR. La revista se publicará los días 15 de los meses de enero, marzo, mayo, julio, septiembre y noviembre, recibándose anuncios, hasta el día 5 de esos meses. **BUSCA A LA OTRA PARTE.**

Editorial

Demografía

Para luchar contra la despoblación, que constituye uno de los más destacados problemas de Castilla y León, las principales fuerzas políticas de la región articularon, a través de la Comisión parlamentaria creada al efecto, un escenario de mutuo entendimiento con el fin de debatir y articular las medidas necesarias para tratar de ponerle solución.

El conjunto de medidas establecido en la estrategia se estructura a través de 5 ejes fundamentales: incremento y fijación de la población, ordenación y promoción del equilibrio territorial, actuaciones en zonas preferentes, concienciación e implicación de la sociedad y por último, la creación de dispositivos para el seguimiento y evaluación. La estrategia regional, consensuada por todos los grupos parlamentarios, entre otras acciones, encomienda a la Fundación Villalar, la creación en 2006 de un Premio a las Políticas Demográficas desarrolladas por los municipios y Grupos de Acción Local, con la finalidad de conseguir una mayor participación de nuestra sociedad en la lucha contra la despoblación.

A estos primeros premios, Gumiel de Izán se presentó, bajo la premisa de que la lucha contra la despoblación es y debe ser uno de los principales ejes vertebradores de cualquier política local.

La complejidad de poder obtener, entre más de 2000 pueblos que tenemos en nuestra región, cualquier premio, nos animó aún más cuando nos informaron de que lo habíamos conseguido.

El primer premio fue adjudicado a Gotarrendura (Ávila), de 198 habitantes, y que sufría de forma muy marcada esta lacra que nos afecta a todos los que vivimos en el mundo rural. Este municipio ha promovido proyectos como la instalación de una huerta solar o una fábrica artesanal de cerveza, y prevé instalar terrenos para la producción de bioetanol, construir una planta de energía fotovoltaica, desarrollar un centro de interpretación de la energía eólica, además de preparar un museo que recoja la historia de su hija, Santa Teresa de Jesús.

Como veis, muchas son las ideas que se nos presentan de forma factible para continuar avanzando sin miedo a la despoblación y garantizando la sostenibilidad de Gumiel. La potenciación turística desde muchos puntos de vista, la mejora de servicios prestados al municipio (agua, punto limpio...) la adecuación de diversas obras de carácter social (colegio, edificio de la peña, guardería, centro médico...), el desarrollo de un polígono o la implantación de industrias en nuestro pueblo son el granito de arena que desde Gumiel hemos aportado a todos los municipios de nuestra región. Esperando que no sea el único, continúan rondando nuevas ideas y proyectos, unos en marcha o a punto de arrancar y otros buscando su viabilidad y prosperidad.

Cartas a la Revista

Las cartas que se publiquen, deberán ir obligatoriamente firmadas, enviándolas al Ayuntamiento en un sobre que ponga "CARTAS A LA REVISTA". Por último indicaros que han de recibirse los días 5 de cada mes de publicación.



PASARRATOS

Aquellas canciones, aquellos trabalenguas, aquellas adivinanzas... (X)

Las canciones

La zapatilla

[Retahíla que servía para acompañar el juego de la zapatilla y que iba indicando las acciones que tenían que hacer los participantes]

A la zapatilla por detrás,
tris tras,
ni la ves, ni la verás,
tris tras.
Mirad p'arriba
que caen judías.
Mirad para abajo,
que caen garbanzos.
A dormir,
que vienen los Reyes Magos.

El trabalenguas

Un clásico
Tres tristes tigres
triscaban en un tragal.

Solución a la adivinanza del número anterior:

Delgada como una hoja,
pasa el río y no se moja.
Solución: La sombra.

Adivinanza para este número

En alto vive,
en alto mora,
en alto teje,
la tejedora.

M^º Carmen Ugarte García
Marzo de 2007.

La receta de la abuela

OSOBUCO AL VINO TINTO

INGREDIENTES:

1 Kg. De carne de osobuco
2 zanahorias
2 puerros
2 ajos machacados
1 litro de vino tinto
1 cebolla y media
1 bote de tomate entero pelado
Sal
Pimienta negra
Harina
Agua

PREPARACIÓN:

Se pone a macerar el osobuco uno o dos días antes de su preparación junto con la verdura picada, el vino tinto y la pimienta negra en grano. Se saca la carne y se pone a escurrir.

Se ponen a pochar las verduras y se añade el bote de tomate.

Se echa sal a la carne y se pasa por harina para después freirla un poco en la sartén.

Cuando esté listo se pone con las verduras, se añade el vino tinto que hemos utilizado para macerar junto con un poco de agua, que se irá añadiendo al gusto de cada uno.

Pasadas unas dos horas y media más o menos se separa la carne y la verdura. Las verduras se pasan por la batidora.

Finalmente se pone a hervir otra vez todo junto una media hora más o menos.

Si se quiere se puede añadir patata al guiso.

Carlos de Domingo de la Cámara

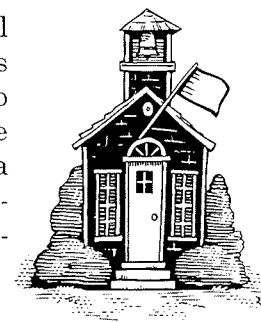


EL PREGONERO

Desde la publicación del último número de la revista Nos Interesa, se ha celebrado un pleno ordinario y otro extraordinario. Los puntos más importantes tratados en dichas sesiones han sido los siguientes:

- Se ha recibido escrito de la Junta de Castilla y León notificando la inscripción del ayuntamiento en el Registro de Pequeños Productores de Residuos Tóxicos y Peligrosos de Castilla y León, debido al punto de recogida selectiva.
- Revocación expropiación zona deportiva: Vista la situación originada por la gran diferencia entre la valoración prevista por el Ayuntamiento y la del Jurado Provincial de Expropiación en relación con el proyecto de expropiación de la zona deportiva de la Cañada, el pleno, por unanimidad, acuerda iniciar el procedimiento de revocación del acuerdo plenario de mayo de 2001, ya que la valoración del terreno que ha realizado el Jurado Provincial de Expropiación, excede con mucho el importe previsto, por lo que el ayuntamiento no tiene capacidad para afrontar el desembolso a realizar, ni consignación presupuestaria suficiente.

- Modificación convenio urbanístico entre el ayuntamiento y la empresa promociones gomellanas para el desarrollo del polígono industrial. Se ha rebajado el porcentaje de ocupación del suelo, según las normas de la Junta de Castilla y León, y se han valorado las condiciones que la empresa Promociones Gomellanas debe cumplir.



- Aprobación del presupuesto de 2006.: La Comisión Especial de cuentas aprobó por unanimidad a la vista de la documentación e informes existentes el presupuesto general del año 2006. Dicha aprobación se somete al pleno y es aprobado con cuatro votos a favor y tres en contra.

Conjuntamente son aprobadas las bases de ejecución y las relaciones que integran el expediente, así como las plantillas de personal.

- Prórroga coto de caza: Se aprueba por unanimidad prorrogar el contrato de arrendamiento del coto de caza a los actuales arrendatarios, la Sociedad de cazadores de Gumiel de Izán, hasta el año 20027.

- Aprobación de la Bases Específicas concurso ordinario secretario interventor. Por unanimidad se acuerda aprobar las bases específicas integrantes del concurso ordinario para la provisión del puesto de secretaria-intervención del ayuntamiento en el que se valorará prestación de servicios como secretario en ayuntamientos de localidades con conjunto histórico, con desarrollo de industria enológica y en los que se haya producido alguna de las aprobaciones de nuevas normas urbanísticas municipales.

- Colocación señalización viaria y bandas reductoras: Tras multitud de solicitudes por parte del ayuntamiento a la Delegación Territorial de Burgos para la colocación de señalización viaria y bandas reductoras de velocidad tanto en la carretera Madrid como en la carretera de Villalbilla, se nos exigió acuerdo plenario a remitir a dicha Delegación junto con plano del municipio en el que conste la colocación de dicha señalización. El pleno lo aprobó por unanimidad

- Tasa expedición de documentos: El pleno acordó que el precio para las fotocopias DIN A-4 sea de 0,10 ¢ hasta 10 copias y de 0,05 ¢ de 11 copias en adelante.

El rincón poético

ENFERMOS DE SOLEDAD

Enfermos de soledad, ancianos, sin ninguna compañía,
incapaces de vivir y sufriendo el día a día.

Solos se encuentran, solos les dejamos todos,
lamentan su aislamiento y su eterna apatía,
pero no les escuchamos, ni ofrecemos afecto y cercanía.

Cada vez más alejados estamos los unos de los otros,
a pesar de tener a nuestro alcance,
recursos humanos y medios actuales.

Enfermos de soledad, ancianos, sin ninguna compañía,
incapaces de vivir y sufriendo el día a día.

Seres que buscan y necesitan
horizontes nuevos, atención y tiempo
y personas buenas, honestas, que les animen
a salir de la desdicha.

Con un semblante apacible y la tristeza en los ojos,
esperan con ilusión la extensión de nuestras manos,
que les puedan ayudar en su enorme desamparo.

Enfermos de soledad, ancianos, sin ninguna compañía,
incapaces de vivir y sufriendo el día a día.

M^a Carmen Martín Escolar

Cansados estaban ya de azotarlas ellos dos,
esforzándose por ver quién golpeaba mejor.
Ya non podían hablar doña Elvira y doña Sol,
y en el Robledo de Corpes quedan por muertas las dos.

María del Carmen Ugarte García
Marzo de 2007

- 1- La primera edición del Poema de Mio Cid se llevó a cabo en 1779 por el impresor Tomás Antonio Sánchez. Durante todo el siglo XIX no fue una obra muy conocida, prácticamente reservada a los especialistas, y fue ya en el siglo XX, con los estudios de Ramón Menéndez Pidal cuando alcanzó el reconocimiento y difusión que hoy tiene. Durante todo el siglo XX las ediciones y los estudios de la obra se han venido sucediendo.
- 2- Puede consultarse la carta en la Biblioteca Virtual Cervantes <<http://www.cervantesvirtual.com/servlet/SirveObras/rahis/24605044437360275754491/index.htm>> , [consultada: 05/03/2007]
- 3- *Poema de Mio Cid*, ed. Luis Guarner. Salvat, Alianza, 1970. Col. RTVE



- Con motivo del octavo centenario del Poema del Mio Cid se expondrán en el ayuntamiento ejemplares que hemos ido recopilando de diversas editoriales tanto españolas como extranjeras. Ya os avisaremos cuando estén expuestos para que podáis pasaos a verlos.

Para el formato DIN A-3 0,20€ hasta 5 copias, y 0,10 € de 6 copias en adelante.

- Se han solicitado las siguientes subvenciones:

___A la Excma. Diputación Provincial de Burgos:

- Subvención para la Promoción Turística 12.000 €.
- Subvención para la Acción Cultural 29.600 €.
- Subvención para la Restauración de Iglesias 2.007: para la limpieza y saneamiento de la Iglesia Santa María por importe de 23.807 €.
- Subvención para la Conservación de Bienes Históricos y Etnográficos 2.007: restauración de la casa tradicional como museo Etnográfico, Cl. Pasaderos por importe de 40.000 €.
- Subvención para la realización de actuaciones de fomento de las energías renovables y de medidas de ahorro y eficiencia energética durante el año 2007.
- Instituto Provincial para el Deporte y Juventud para la adquisición de material deportivo para instalaciones Deportivas por 3.368 €.
- Instituto Provincial para el Deporte y Juventud para actividades y equipamientos de sus Puntos o Antenas de Información, por importe de 2.547,50 €.
- Instituto Provincial para el Deporte y Juventud: para la realización de actividades deportivas.
- Solicitud de plantas Ornamentales.
- Solicitud para la realización de actividades de tiempo libre.
- Instituto Provincial para el Deporte y Juventud: para la realización de actividades Juveniles.
- Solicitud para actuaciones en las fiestas patronales 2007.
- Dentro de la convocatoria para la adquisición de puntos de recogida selectiva de aceite usado: cerramiento del punto de recogida.
- Dentro del programa de mantenimiento de centros y

desarrollo de programas y actividades de servicios sociales: para el equipamiento del centro de atención a la infancia por importe de 4.500 □.

- Instituto Provincial para el Deporte y Juventud: para la contratación de monitores y entrenadores deportivos 2.007.
- Subvención para la construcción de parque infantil por importe de 5.000 □.
- Subvención para la reparación de caminos rurales: camino de la Granja.
- Subvención a Municipios de la provincia para el fomento de hermanaciones: hermanamiento con Dingel.
- Talleres de invierno: Taller de fotografía digital.

____A la Junta de Castilla y León:

- Conserjería de Industria, Comercio y Turismo dentro del Programa II la organización de ferias comerciales oficiales y otros certámenes expositivos: para el Mercado Medieval 12.000 □.
- Conserjería de Industria, Comercio y Turismo dentro del Programa III : Mejora del Entorno Comercial: Repavimentación de Cl Zapatera, Cl Doctor Albiñana y Plazuela del Pozo; 93.188,05 □ .
- Consejería de Cultura y Turismo para financiar la intervención de restauración en bienes integrantes del patrimonio Histórico de Castilla y León: : restauración de la casa tradicional como museo Etnográfico, Cl. Pasaderos por importe de 43.785,58 □.
- Consejería de Cultura y turismo para financiar las iniciativas y proyectos de interés etnográfico promovidos por Entidades locales de la Comunidad de Castilla y León: restauración de la casa tradicional como museo Etnográfico, Cl. Pasaderos por importe de 18.000 □.
- Consejería de Cultura y turismo para financiar las iniciativas y proyectos de interés etnográfico promovidos por Entidades locales de la Comunidad de Castilla y León: para la

Todos se han ido, tan sólo ellos cuatro solos son,
pues tanto mal meditaron los infantes de Carrión.
«Bien podéis creerlo, dicen, doña Elvira y doña Sol,
»aquí seréis ultrajadas, en estos montes las dos.
»Hoy nos iremos nosotros y os dejaremos a vos;
»y no tendréis parte alguna en las tierras de Carrión.
»Estas noticias irán hasta el Cid Campeador,
»y quedaremos vengados por aquello del león.»

Allí, a las dos van quitando el manto y el pellizón,
hasta dejarlas en cuerpo, en camisa y ciclatón.
Espuelas tienen calzadas los traidores de Carrión,
y las cinchas en la mano, que duras y fuertes son.

Cuando esto vieron las damas, así exclamó doña Sol:
«¡Don Diego y don Fernando, os lo rogamos por Dios;
»sendas espadas tenéis, fuertes y cortantes son,
»de nombre las dos espadas tienen Colada y Tizón,
»con ellas nuestras cabezas cortad a nosotras dos!
»Los moros y los cristianos censurarán esta acción,
»que esto que ahora nos hacéis no lo merecemos, no.
»Estas ruines acciones no hagáis en nosotras dos;
»si fuésemos azotadas os envileciera a vos;
»y en las vistas y la corte os exigirán razón.»

Mucho rogaban las damas, mas de nada les sirvió.
Entonces las comenzaron a azotar los de Carrión
con las cinchas corredizas, golpeando a su sabor,
con las espuelas agudas donde les da más dolor,
rompiéndoles las camisas y las carnes a las dos,
limpia salía la sangre sobre el limpio ciclatón.
Y ellas la sienten hervir dentro de su corazón.

¡Qué gran ventura sería si pluguiese al Creador,
que asomase ahora pudiera mío Cid Campeador!
Tanto así las azotaron que desfallecidas son,
con las camisas manchadas por la sangre que manó.

Bien lo creades, don Elvira e doña Sol,
 »aquí seredes escarnidas en estos fieros montes.
 »Oy nos partiremos e dexadas seredes de nós,
 »non abredes part en terras de Carrión.
 »Irán aquestos mandados al Çid Campeador,
 »nós vengaremos por aquésta la desondra del león.»
 Allí les tullen los mantos e los pelliçones,
 páranlas en cuerpos e en camisas e en çiclatones.
 Espuelas tienen calçadas los malos traidores,
 en mano prenden las çinchas fuertes e duradores.
 Quando esto vieron las dueñas, fablava doña Sol:
 «¡Por Dios vos rrogamos, don Diego e don Ferrando!
 »Dos espadas tenedes fuertes e taiadores,
 »al uno dizen Colada e al otro Tizón,
 »cortandos las cabeças, mártires seremos nós;
 »moros e christianos departirán d'esta rrazón,
 »que por lo que nos mereçemos no lo prendemos nós;
 »si nós fuéramos maiadas , abiltaredes a vós,
 »rretraer vos lo an en vistas o en cortes.
 Lo que rruegan las dueñas non les ha ningún pro,
 essora les compieçan a dar los ifantes de Carrión
 con las çinchas corredizas máianlas tan sin sabor,
 con las espuelas agudas dón ellas an mal sabor,
 rrompién las camisas a ellas amas a dos,
 limpia salié la sangre sobre los çiclatones;
 ya lo sienten ellas en los sos coraçones.
 ¡Quál ventura serié ésta, si ploguiesse al Criador,
 que assomasse essora el Çid Campeador!
 Tanto las maiaron que sin cosimento son,
 sangrientas en las camisas e todos los ciclatones.
 Cansados son de ferir ellos amos dos,
 ensayandos' amos quál dará meiores colpes.
 Ya non pueden hablar don Elvira e doña Sol;
 por muertas las dexaron en el rrobreo de Corpes.

limpieza y saneamiento de la Iglesia Santa María por importe de 9.840,00 €.

- Consejería de Cultura y Turismo: para financiar la elaboración de un plan director o intervención de restauración en Castillos y arquitectura militar en España: Adecuación del entorno del Castillo: importe solicitado 26.021,60 €.
- Consejería de Economía y Asuntos Europeos: Solicitud para la realización de actividades de cooperación transfronteriza e interregional: para hermanamiento con Dinge.

ANUNCIOS

- Tasa de basura y alcantarillado y tasa de agua correspondiente al primer trimestre de 2007: Período voluntario de pago del 20 de marzo al 20 de mayo

- Impuesto de vehículos de tracción mecánica correspondiente al año 2207: Período voluntario de pago del 1 de febrero al 30 de marzo.

Quienes no tengan domiciliado el pago de los recibos podrán recoger en las dependencias municipales el oportuno recibo para proceder al pago del mismo.

- Curso de internet en la biblioteca: Los interesados pasar por el Ayuntamiento para apuntarse.

- En el portal del ayuntamiento se encuentran la guía telefónica y las páginas amarillas para que paséis a recogerlas.

- La Junta de Castilla y León ha convocado subvenciones destinadas a arrendatarios de viviendas, así como ayudas a la vivienda rural, adquisición y rehabilitación.

Para más información sobre estas u otras cuestiones podéis pasaros por el Ayuntamiento en horario de 10:30 a 14:30.

MEDIO AMBIENTE

EL PUNTO LIMPIO NECESITA TU COLABORACIÓN

TODOS LOS USUARIOS DEL PUNTO LIMPIO DEBEMOS ADOPTAR UNA SERIE DE MEDIDAS, PARA EVITAR QUE EL MISMO LLEGUE A CONVERTIRSE EN UN MERO DEPÓSITO DE MATERIALES INSERVIBLES.



NORMAS A SEGUIR:

1º.— **LEER PREVIAMENTE EL CARTEL GRANDE DE LA ENTRADA Y LOS CARTELES EXISTENTES EN CADA CONTENEDOR ANTES DE DEPOSITAR LOS RESIDUOS PARA EVITAR DEPOSITAR RESIDUOS EN CONTENEDORES QUE NO CORRESPONDEN**

2º.— **PLEGAR EL CARTÓN, PLÁSTICOS Y AQUEL MATERIAL QUE PUEDA HACERSE MÁS PEQUEÑO; PARA OCUPAR MENOS ESPACIO.**

3º.— **DEPOSITAR LOS AEROSOL (SPRAY, LACAS, DESODORANTES...) Y DEMÁS RESIDUOS EN EL CONTENEDOR RESERVADO PARA ELLO.**

4º.— **MANTENER EN ORDEN, LIMPIEZA ... EL RECINTO.**

5º.— **NO DEPOSITAR RESIDUOS SI NO EXISTE SU CORRESPONDIENTE CONTENEDOR.**

allí donde están las cuevas en las que a Elfa encerró;
San Esteban de Gormaz a la diestra se quedó.
En el Robledo de Corpes entraban los de Carrión,
las ramas tocan las nubes, los montes muy altos son;
y muchas fieras feroces rondaban alrededor.
En aquel vergel se oía de la fuente el surtidor,
y allí ordenaron clavar las tiendas los de Carrión:
todos cuantos juntos van allí acamparon mejor.
Con sus mujeres en brazos les demostraron amor.
¡Pero qué mal lo cumplieron en cuanto apuntara el sol!

Su fechoría requiere soledad, así que pretextando más intimidad
con sus mujeres, los infantes alejan todos los posibles testigos:

Mandaron cargar las azémilas con grandes averes,
cogida ha la tienda dó albergaron de noch,
adelant eran idos los de criezón,
assi lo mandaron los ifantes de Carrión
que non í fincás ninguno, mugier nin varón
sinon amas sus mugieres doña Elvira e doña Sol:
deportarse quieren con ellas a todo su sabor.

Mandan cargar las acémilas con su riqueza mayor,
como recoger la tienda que en la noche les cubrió,
y enviaron los criados delante, pues ellos dos,
quieren quedarse detrás. Los infantes de Carrión
ordenan que nadie quede atrás, mujer ni varón,
sino sólo sus esposas doña Elvira y doña Sol:
porque solazarse quieren con ellas a su sabor.

Una vez solos sus intenciones no tardan en manifestarse, primero
de palabra y luego de hecho, el lugar idílico se convierte en un
monte fiero con el que amedrantan a sus mujeres, la saña de los in-
fantes es completa. Aun más, uno a otro se jalean los dos hermanos
a ver quién pega más fuerte.

Todos eran idos, ellos quatro solos son
tanto mal comidieron los ifantes de Carrión:

acóíense a andar de día e de noch,
a siniestro dexan Atienza, una peña muy fuert,
la sierra de Miedes passáronla estonz,
por los Montes Claros aguijan a espolón,
a siniestra dexan a Griza que Álamos pobló,
allí con caños dó a Elpha ençerró,
a diestro dexan a Sant Estevan, más cae aluén.
Entrados son los ifantes al rrobredo de Corpes,
los montes son altos, las rramas puian con las núes;
¡e las bestias fieras que andan arrededor!
Fallaron un vergel con una limpia fuent,
mandan fincar la tienda ifantes de Carrión,
con quantos que ellos traen í iazen essa noch,
con sus mugieres en braços demuéstranles amor,
¡mal ge lo cumplieron quando salíe el sol!

Todo en este pasaje es literario, desde la descripción de las etapas del viaje, no coincidentes con lo que hubiera sido un viaje real de la época, que nos llevan a un paisaje próximo aunque imaginado donde no faltan los seres mitológicos de otras latitudes: sí, amigos, los elfos ya estaban presentes en la Castilla del siglo XIII. El lugar elegido para la afrenta no puede ser más idílico: un monte, un lugar lleno de árboles y vegetación, un vergel, en el que las fuentes corren y los animales silvestres, que así ha de entenderse lo de *bestias fieras*, se mantienen fuera del recinto. Un lugar paradisíaco en el que pasar una segunda luna de miel; pero el poeta no deja que el público se haga ilusiones y el último verso ya anticipa lo que llega después: ¡Pero qué mal lo cumplieron en cuanto apuntara el sol!

Versión modernizada

Ya salían de Ansarera los infantes de Carrión,
caminan de día y de noche, sin reposar nunca, no;
a la izquierda queda Atienza, que es fortísimo peñón;
la sierra de Miedes pasan, detrás de ellos se quedó,
y ya por los Montes Claros aguijan a espolón;
dejando a la izquierda Griza la que Álamos pobló,

ANÁLISIS DE AGUA

A continuación os mostramos los datos del análisis del agua que llega a nuestros grifos realizados por el laboratorio del Ayuntamiento de Burgos y que se realizan trimestralmente.

DATOS DE LA MUESTRA:

Identificación muestra (Nº REM): 388107

Muestra aportada por: Ayuntamiento de Gumiel de Izán

Fecha de recepción: 13/02/07

Descripción (Según solicitud de análisis): Agua de red municipal.

RESULTADO DEL/LOS ENSAYO/S:

QUÍMICA:

Parámetro	Resultados	Límite
Turbidez /U.N.T.	1,43	< 5
pH	7,5	> 6,5 y < 9,5
Conductividad/ $\mu\text{S}/\text{cm}$	510	< 2.500
Cloruros, mg/l	12,4	< 250
Nitratos, mg/l	40,6	< 50
Nitritos mg/l	n.s.d. (<0,01)	< 0,5
Amonio mg/l	n.s.d. (<0,03)	< 0,5
Oxidabilidad mgO_2/l	0,5	< 5
Dureza Total $^{\circ}\text{F}$	25,6	—
Calcio mg/l	97,8	—
Magnesio mg/l	2,9	—
Sulfatos mg/l	12,3	< 250
Carbonatos mg/l	n.s.d.	—
Bicarbonatos mg/l	243,2	—
Sodio mg/l	4,3	< 200
Potasio mg/l	0,9	—
Cloro libre mg/l	0,50	< 1
Cloro combinado mg/l	0,05	< 2

n.s.d.: no se detecta (<L.D.: Inferior al límite de detección)

MICROBIOLOGÍA:

Parámetro	Resultados	Límite
B.Aerobias/ml 22°	0	20
Coliformes Totales/100 ml	0	Ausencia
E. Coli /100 ml	0	Ausencia
Estreptococos G.D./100 ml	0	Ausencia
Clostr. perfringens/ 100ml	0	Ausencia

FECHA REALIZACIÓN ENSAYO/S: Inicio 13/02/07

Final: 16/02/07

DICTAMEN: Esta muestra CUMPLE los límites establecidos, para los parámetros analizados, en el Anexo I del RD 1401/2003 de 7 de febrero que regula los criterios sanitarios de la calidad del agua de consumo humano. (BOE 21-02-03).

Crónicas del pueblo

Diario de Burgos, 1 de febrero de 2007.

[EL BALCÓN DEL DUERO] PABLO CABRERIZO (*)

De pueblo... que no es poco

Y es que cada vez nos lo ponéis más difícil. Para los 'ciudadanos', quizá no se vea así, pero cada día esto es más complicado. Y luego te cuentan que en los pueblos hay tranquilidad, sosiego... Pues, 'ciudadanos', creo que estáis equivocados, cada vez es más complicado vivir en un lugar donde los servicios cada vez son menos, o más arduos de conseguir.

Tócos a los que nos eligen para dirigir la política local, si, esa de andar por la calle, nos lo ponen difícil... Podemos realizar proyectos que con a nuestros vecinos los mismos servicios que en

«Qué será de los pueblos si tenemos que vivir del cuentagotas que supone recibir ayudas limosna»



cualquier ciudad, podemos atraer nuevas inversiones a los pueblos, que, al empresario, si en prisa se pone un poco cuesta arriba, podemos llevar y traer a nuestros vecinos a y de la ciudad... pero si el resto de las administraciones, a las que nos tenemos que dirigir a licitar una ayudita nos lo ponen más y más complicado... de poco o nada sirve. ¿Nuestros vecinos no pagan impuestos? son de segunda categoría? No. Creo que tristemente nos obligan a estar mal ubicados en los planteamientos de la sociedad actual.

La educación nos casieren la obligación del mantenimiento integral del colegio comarcal público al Ayuntamiento pero no recibimos nada a cambio. Para que entendamos la magnitud un colegio que prácticamente no ha tenido ninguna reforma desde hace unos 25 años, y en el que pudiera recibir formación más de 200 alumnos (como si una ciudad de 30.000 habitantes supiera

el mantenimiento de cerca de 10.000 plazas escolares, sin permitirnos dar otro uso a las plazas libres.

La cultura desde hace más de dos años, la posibilidad de conexión rural al ADSL se ha estancado. Nos derogan una subvención para realizar el pasado VIII Mercado Medieval.

La sanidad se eliminan servicios del hospital comarcal.

Las infraestructuras sin mantenimiento de carreteras, esperando más de dos años para instalar unos simples reductores de velocidad o una cuchilla quitanieves, sin tren, esperando la renovación, en serio de la red de aguas (que Gumiel está horatado de un patrimonio excepcional, el de las bodegas subterráneas sufriendo una red con más de 35 años)... Se presentan proyectos de mejora de infraestructuras, como la instalación de paneles fotovoltaicos para reducir la carga de las transformaciones instalados hace más de 30 años, y nos dan la llamada como respuesta.

¿Qué será de los pueblos si tenemos que vivir del cuentagotas que supone recibir ayudas limosna cuando además observamos las grandes inversiones que realizan esas mismas administraciones en las ciudades que tenemos al lado. Ciudades que reciben ayudas que posteriormente deben revertir en el resto de la comarca y pronto se las toman como algo exclusivamente suyo. Y ciudades que aun siendo localidades de servicios para el resto, toman la merma de servicios básicos como la sanidad, el transporte... ¿A dónde nos llevan?

No creo que le gustara a Alfonso XI que su Villa Real, Gumiel el Portal de la Ribera, sufiera estas penurias sociales, por ser eso, un pueblo.

Y luego nos echamos las manos a la cabeza por descubrir que las estadísticas demuestran la despoblación rural... Sólo hay que pasearse por la Castilla del 2007 para no asombrarse tanto y actuar más

(*) Pablo Cabrerizo, alcalde de Gumiel de Izón.

obra literaria, el *Poema de Mio Cid*, ha sabido estar presente en toda nuestra historia aun estando escondido. Y digo esto porque el *Poema* que estamos leyendo ahora, estos versos que escribiera Per Abbat, o un coetáneo, allá en 1207 permanecieron más de cinco siglos ocultos, solo expuestos a los ojos de los especialistas en contadas ocasiones; sin embargo, la historia que se narraba en aquellos papeles, la leyenda, corría por debajo.

Como prueba de ello hay también otro hecho legendario pero más próximo, que todavía permanece en la memoria de algunos testigos y en un preciado documento que da fe de lo acaecido en Castillejo de Montejo en la primera parte del siglo XX. Porque en 1933 según algunos testigos, al hacer unas obras en la iglesia de esa localidad para abrir una ventana, se vio que ocultos bajo una capa de cal de 10 centímetros existían unos frescos o pinturas que representaban unas mujeres atadas a unos árboles custodiadas por unos gigantes. El 11 de junio de 1942, el párroco de Castillejo, Eustaquio Pastor, pone en conocimiento de la Academia de la Historia mediante carta, este importante descubrimiento que él relaciona casi de inmediato con lo referido a las hijas del Cid, e invita a los señores académicos a visitar las citadas pinturas. Pese a la importancia documental que hubieran podido tener estas pinturas en todo lo que concierne a la tradición oral —los hechos transmitidos de boca en boca por años— esas pinturas desaparecieron tal como habían aparecido sepultadas por otra capa de cal, aunque algunos estudiosos pudieron verlas y describirnoslas.

No se sabe cuándo fueron pintadas esas escenas en las paredes de la iglesia de Castillejo, probablemente lo fueron bastante después de la escritura del *Poema* y de la construcción de la propia iglesia, siglo XII, pero en todo caso parecía estar bastante claro desde el primer momento que ese lugar coincidía con el que el autor del *Poema* sitúa al suroeste de San Esteban de Gormaz.

Pasemos ahora a releer este hermoso pasaje

Ya movieron del Ansarera los infantes de Carrión,

GUMIEL EN MARCHA

Mío Cid, Ruy Díaz... (y V)

Corpes

En el capítulo anterior dejábamos al Cid ya victorioso en Valencia, rodeado de su mujer, de sus hijas, orgulloso de su caballo y de su espada... Lo que viene después nos ha sido contado muchas veces siempre siguiendo la leyenda: cómo casa a sus hijas con los infantes de Carrión, cómo se instalan estos en la corte valenciana del héroe, cómo huyen acobardados cuando un león se sale de la jaula... Todos ellos episodios novelescos, pues las hijas del Cid nunca se llegaron a casar con los infantes. El porqué el poeta se tomó esta licencia histórica seguirá siendo uno de los muchos interrogantes, pero lo cierto es que desemboca en un episodio trágico, en un episodio que hoy llamaríamos de violencia doméstica y ocuparía por desgracia la primera página de los periódicos: los maridos apaleando a sus mujeres y dejándolas malheridas, maniatadas, en medio de un bosque. Solo la intervención posterior de su primo, que no se fiaba de los desalmados, la salva de una muerte segura.

Todos estos hechos a la par dramáticos y novelescos, habrían ocurrido de haber sido ciertos muy cerca de nuestro pueblo, hecho que para algunos autores viene a avalar la hipótesis de que el verdadero autor del *Cantar* fuera alguien que hubiera vivido en ellas y por lo tanto las conociera bien.

El robledal de Corpes estaría en el término de Castillejo de Robledo, un pueblecito soriano que toca tierras de Burgos, allí en la carretera que une ese pueblo con Langa de Duero se ubicaría el paraje donde según la leyenda las hijas del Cid sufrieron el maltrato de sus maridos.

Llama la atención ver cómo la ficción se ha superpuesto en este punto a los hechos históricos, y llama la atención ver cómo una

Diario de Burgos, 30 de enero de 2007.

GUMIEL DE IZÁN | PATRIMONIO

La Junta saca a concurso la última fase de recuperación de la calle Real

Se incluye dentro del programa Arquimilenios II y contempla intervenciones en las fachadas

El presupuesto base de licitación se ha fijado en 383.343 euros, financiado al 100% por la Administración regional, y se prevé que las obras se inicien antes del verano.

La localidad de Gumiel de Izán va a ver por fin culminado el proceso de recuperación de la calle Real, una bella calzada que mantiene su antigüedad medieval y que constituye la arteria principal del Conjunto Histórico. La Administración regional publicaba ayer en el Boletín Oficial de Castilla y León el anuncio por el que saca a concurso las obras de la última fase que, según los téc-

nicos autonómicos, podrán comenzar antes del próximo verano. La actuación, cuyo presupuesto de licitación asciende a 383.343 euros, ha sido incluida en el programa Arquimilenios II de la Consejería de Fomento. Un proyecto regional que propone la recuperación de edificios notables y conjuntos arquitectónicos del pasado medieval, revitalizándolos con la capacidad creativa y los materiales de hoy.

La restauración de esta calle se inició precisamente a través del Arquimilenios I en 2001. Una intervención a la que las áreas regionales destinaron 540.000 euros y permitió rehabilitar el tramo entre el Arco del Mandadero y la Plaza del Palacio, y que, gracias a financiación municipal, que sumó 72.000 euros, se amplió a la plaza adyacente.

El proyecto incluyó la renova-

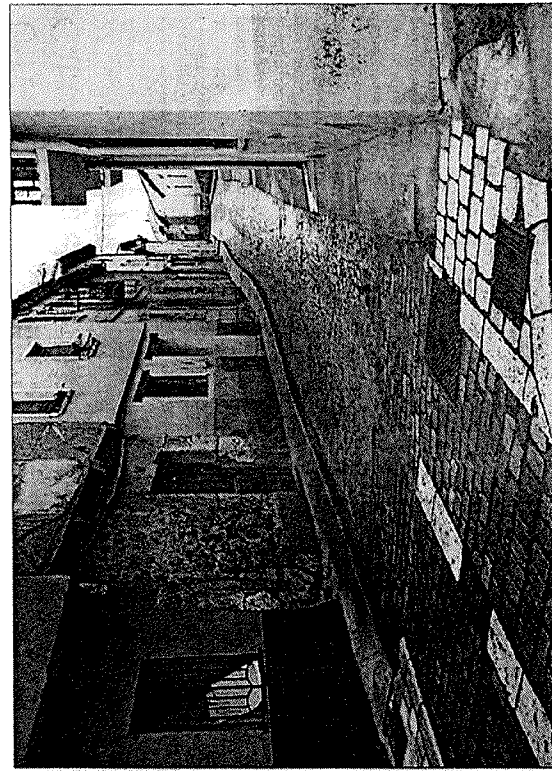
ción de las canalizaciones de abastecimiento y alcantarillado, la instalación de una red de aguas pluviales, el soterramiento de cables, la pavimentación con adoquín y con baldosa Galo Románte y la actuación en una treintena de fachadas.

Durante la inauguración de aquella primera fase el presidente de la Junta, Juan Vicente Herrera, comprometió su apoyo para culminar la reurbanización, lo que se in-

dujo en 2004 en la concesión de una subvención de 120.000 euros por la Dirección General de Comercio que, con otros 45.000 euros aportados por el Ayuntamiento, permitió reurbanizar un nuevo tramo hasta confluir con la calle Zapatería.

Ahora, el proyecto recibe el impulso definitivo al incluir el tramo restante en el que además de la urbanización integral también se contemplará una intervención en las

fachadas en cuanto a materiales de gradientes y colores. «Es una continuación de la primera fase y lo que se pretende es que una de las calles más emblemáticas de Gumiel de Izán sirva de catalizador para todas las actuaciones en la localidad y de ejemplo para el resto de la población, porque la Junta no puede hacer un Conjunto Histórico enterito», justifican desde el Servicio Territorial de Fomento.



El proyecto incluye la pavimentación con adoquín y baldosa Galo Románte. / PACO SANTAMARÍA

Un fuego provocado destruye el cajón de señales de la estación de tren

El inmueble se encuentra deshabitado pero no cerrado ya que ADIF continúa utilizándolo

Los daños en la instalación eléctrica no afectaron al tránsito ferroviario ya que el Control de Tráfico Centralizado se dio de baja en noviembre y el Talgo circula con control telefónico.

Los daños ocasionados se estiman en más de 6.000 euros. Sin embargo, pese a que se ha destruido la caseta de señales, fuentes de ADIF confirman que este centralamiento no afectará al tránsito ferroviario de la vía ya que esta instalación forma parte del Control de Tráfico Centralizado (CTC) que fue dado de baja el pasado mes de noviembre a consecuencia de los continuos robos de cables y el único tren que circula ya por la vía, el Talgo que cubre el trayecto en Madrid y Bilbao, lo hace con control telefónico.

No contextos con eso, tan solo

El primer suceso tuvo lugar el pasado lunes cuando personas desconocidas rompieron la puerta de acceso a la caseta de relés de la antigua estación y prendieron unos neofriticos que calcinaron la instalación eléctrica.

La estación de ferrocarril gomeñana ha sufrido serios incendios en el transcurso de dos días. / PS



Estado en que quedó el cajón que alberga el sistema de comunicación. / PS

un día después los vandálicos repitieron la acción para rematar la faena. El fuego del martes se originó en una habitación donde se quemaron enseres viejos y colchones y afectó a gran parte de la estación. En su extinción colaboraron bomberos de Aranda y guardias civiles.

Se da la circunstancia de que el año pasado se intentó a vivir en la desahogada estación una familia de okupas a la que, tras muchos esfuerzos, ADIF consiguió 'convencer' para que abandonara las instalaciones hace unas semanas.



Numerozo público asistió al rito de la matanza. / P. S.



Las mujeres de 'La Hoz' se afanaban en cocinar el menú. / P. S.



Los encargados de llevar a cabo la matanza no acabaron su trabajo hasta destazar y dejar al animal al oreo. / P. SANTAMARÍA

Diario de Burgos, 12 de marzo de 2007

Diario de Burgos, 8 de febrero de 2007

‘La Hoz’ cumple diez años de matanza

Las mujeres gomellanas vuelven a recordar la fiesta que rodea al rito matancero

I.M.L. / GUMIEL DE IZÁN

El día se presentaba más que soleado, lo que animaba a participar en la décima edición de la Fiesta de la Matanza. Desde primera hora, las integrantes de la Asociación de Mujeres ‘La Hoz’ ultimaban todos los detalles para atender a los que se acercasen a compartir con ellas la recuperación de esta tradición ancestral, que antes era un rito necesario para acumular alimentos para el invierno y que ahora es todo un atractivo turístico y gastronómico para que lo recuerden los mayores y lo descubran los pequeños.

Antes del siguiente hito de la jornada, los presentes podían comprobar cómo quedaba el cochino una vez colgado al oreo y, además, aprovechar los momentos previos a la comida para pasear por la localidad y comprobar por qué está declarada de interés turístico regional. La comida llegaba a las 15:00 horas, preparada

para más de 225 comensales. Los tickets se agotaron al poco tiempo de ponerse a la venta, lo que demuestra el arraigo que esta fiesta matancera tiene en Gumiel de Izán.

SUSTANCIOSAS VIANDAS. El menú de la comida festiva estaba confeccionado en torno al cerdo, como es de rigor en una matanza. Sopa de cocido, garbanzos con tocino, chorizo y bola, morcilla frita, picadillo, oreja y pata de cerdo en salsa para terminar con un postre de torta de chicharrones y fruta.

Una comida consistente que invitaba a la conversación sossegada en la sobremesa o a dar un paseo por las calles gomellanas, si no se tenía la oportunidad de disfrutar de una siesta reparadora. Año tras año, esta particular fiesta reúne a un gran número de público, demostrando la consolidación que ha alcanzado en su décimo cumpleaños.

GUMIEL DE IZÁN | SUCESOS

Dos individuos atracan la sucursal de Caja de Burgos a cara descubierta

El robo tuvo lugar al mediodía y se apoderaron de un botín que podría rondar los 25.000 euros

Los atracadores, al parecer originarios de Europa del Este, intimidaron al único empleado y le encerraron en el baño de la oficina junto con una cliente que estaba en el interior.

ALCO. / GUMIEL DE IZÁN
Dos individuos a cara descubierta atracaron ayer jueves la sucursal de Caja de Burgos de la localidad de Gumiel de Izán y consiguieron apoderarse de un botín que, según las primeras estimaciones y a la espera de conocer los datos del arqueo que se está realizando, podría rondar los 25.000 euros.

El suceso tuvo lugar sobre las 12 del mediodía cuando en el in-

terior de la oficina se encontraban el único empleado y una joven cliente. Los ladrones, dos varones ciudadanos de algún país del Este de Europa, uno de ellos de algo más de cuarenta años de edad y el otro un poco más joven, presumiblemente bulgáricos, accedieron al local simulando acudir a realizar una gestión bancaria.

Una vez en el interior intimidaron al empleado y tras hacerse con el dinero que había en ventanilla le cominaron a que abriera la caja fuerte. Tras prestar la colaboración sin oponer resistencia y sin hacer uso de violencia le encerraron junto a la impositora en el baño de las dependencias desde donde dieron la voz de alarma a través del teléfono móvil aunque cuando se personaron en el lugar los efectivos de la Guardia Civil los



Dos jóvenes trasaban frente a la sucursal de la entidad de ahorro antes de cometer un atraco. / DB

atracadores ya habían volado. Los autores emprendieron rápidamente la huida sin que se hayan podido precisar ni los medios que utilizaron ni la dirección que tomaron ya que, a pesar de la céntrica ubicación de la oficina en plaza Mayor, ningún vecino se percató del suceso.

Asimismo, por el momento se desconoce si los atracadores iban armados puesto que a pesar de las

amenazas proferidas por uno de ellos exhibiendo el bulto de su mano metida en el bolsillo en ningún momento llegó a esgrimir arma alguna.

La Benemérita montó rápidamente un dispositivo de controles en las carreteras de la zona que no dio resultado aunque desde el Instituto Armado se muestran contentos en detener antes o después a los autores puesto que fueron

grabados claramente por la cámara de seguridad. Se da la circunstancia de que éste es el primer atraco que sufre esta sucursal de Caja de Burgos. La localidad gomellana hacia casi siete años que no vivía sucesos similares cuando en mayo y junio de 2000 fueron asaltadas, respectivamente, las oficinas de Cajaciruelo y de Caja Rural, situadas también en la Plaza Mayor.



La agrupación cuenta con más de 30 asociadas, aunque son cerca de una quincena las que más se implican. / PACO SANTAMARÍA

La iniciativa cultural gomellana, en invierno, es asunto de mujeres

LA HOZ ORGANIZA LA FIESTA DE LA MATANZA

N.L.V./GUMIEL DE IZÁN

La localidad ribereña de Gumiel de Izán recupera este fin de semana las prácticas y el ceremonial que, hasta no hace demasiado, rodeaban la matanza del cerdo, un acontecimiento que reunía a familias, amigos y vecinos y se convertía en una fiesta digna de celebración. La Asociación de Mujeres La Hoz lleva desde 1998 detrás de esta actividad con la que se persigue recuperar «algo que en los pueblos cada vez se hace menos. Es una manera de recordar cómo se mataba antes al cochino», explica Pepi de Domingo, miembro de la agrupación quien destaca que en todas las ediciones han colgado el cartel de 'no hay billetes' reuniendo a más de 250 personas en torno a la mesa.

Porque en un evento de estas características, el componente gastronómico ocupa un lugar privilegiado y

mañana será el momento de degustar los productos elaborados con el animal sacrificado. Chorizos, morcillas o picadillo se conjugarán con otros manjares menos habituales, como la oreja o las mantecadas hechas tomando como materia prima la grasa del cerdo.

La Fiesta de la Matanza es, sin lugar a dudas, una de las actividades más consolidadas de cuantas promueve La Hoz, que nació en febrero de 1996 con el objetivo de dinamizar la vida del colectivo femenino del medio rural y mejorar sus condiciones culturales, sociales y profesionales. Pero ni mucho menos es la única.

A lo largo de estos 11 años de existencia si por algo se ha caracterizado esta agrupación, en la que están inscritas más de treinta mujeres, aunque como socias ejerzan apenas una quincena, es por su enorme dinamismo y ganas de trabajar.

[""]

La Fiesta de la Matanza es una de las actividades más consolidadas de La Hoz. Pero, ni mucho menos, es la única»

[""]

A lo largo de estos 11 años de vida, si algo caracteriza a esta agrupación es su enorme dinamismo y ganas de trabajar»

[""]

Cursos de bolillos, restauración, corte y confección o informática les permiten llenar las largas tardes invernales»

El año comienza con la Cabalgata de Reyes, en cuya organización colabora junto al Ayuntamiento. Apenas se reponen fuerzas, llegan los Carnavales y el segundo domingo de marzo, la cita con la matanza. De ahí a preparar su participación en el Mercado Medieval. «Luego en verano hacemos menos cosas porque hay más actividades. Nos dedicamos más a la temporada de invierno, que es cuando menos hay», indica De Domingo, apuntando que tampoco desechan promover actuaciones a lo largo del año.

Durante algún tiempo se esforzaron también por recuperar otras actividades ya desaparecidas, como la siega o la elaboración de jabón, para lo que cuentan con un valor incalculable, el amplio abanico de edades de las socias, lo que permite que las mayores enseñen a las más jóvenes. Sin embargo, los innumerables trámites burocráticos que había que solventar en algunos casos y el escaso interés que despertaba entre el público en otras, les llevó a desistir en este empeño.

Cursos de bolillos, restauración, informática o corte y confección, entre otros muchos, les permiten llenar las largas tardes invernales ribereñas hasta que llega el buen tiempo.

Diario de Burgos, 10 de marzo de 2007